

*Comunidades Europeas*  
*TRIBUNAL DE CUENTAS*

*De Europæiske Fællesskaber*  
*REVISIONSRETEN*

*Europäische Gemeinschaften*  
*RECHNUNGSHOF*

*Ευρωπαϊκές Κοινότητες*  
*ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ*

*European Communities*  
*COURT OF AUDITORS*



*Communautés européennes*  
*COUR DES COMPTES*

*Comunità Europee*  
*CORTE DEI CONTI*

*Europese Gemeenschappen*  
*REKENKAMER*

*Comunidades Europeias*  
*TRIBUNAL DE CONTAS*

*Euroopan yhteisöjen*  
*TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN*

*Europeiska gemenskaperna*  
*REVISIONSRÄTTEN*

Decyzja nr 98-2004 Trybunału Obrachunkowego w sprawie warunków i trybu prowadzenia dochodzeń wewnętrznych w sprawie zwalczania nadużyć finansowych, korupcji oraz wszelkiej innej nielegalnej działalności mogącej zaszkodzić interesom finansowym Wspólnot

## **EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY,**

uwzględniając traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności art. 248 i 280,

uwzględniając traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności art. 160 A,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 1073/1999 Parlamentu Europejskiego i Rady oraz rozporządzenie (EURATOM) nr 1074/1999 Rady z 25 maja 1999 r. dotyczące dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)<sup>1</sup>, w szczególności ich art. 4 ust. 1 i 6,

uwzględniając rozporządzenie (WE, EURATOM) nr 723/2004 Rady z 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin Pracowniczy Urzędników Wspólnot Europejskich i Warunki Zatrudnienia Innych Pracowników Wspólnot Europejskich<sup>2</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

na mocy rozporządzeń nr 1073/1999 i 1074/1999, Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (dalej zwany "Urzędem") wszczyna i prowadzi dochodzenia administracyjne w instytucjach, organach, urzędach i agencjach ustanowionych traktatami lub na ich podstawie, mające na celu zwalczanie nadużyć finansowych, korupcji i wszelkiej innej nielegalnej działalności, mogącej zaszkodzić interesom finansowym Wspólnot oraz bada w tym celu istotne fakty związane z wykonywaniem działalności zawodowej, które mogą stanowić naruszenie obowiązków urzędników lub innych pracowników Wspólnot, w wyniku którego

<sup>1</sup> Dz. U. L 136 z 31 maja 1999 r., s.1-14

<sup>2</sup> Dz. U. L 124 z 27 kwietnia 2004 r., s. 1-118

może zostać wszczęte postępowanie dyscyplinarne oraz, w odpowiednim przypadku, karne lub naruszenie podobnych obowiązków członków instytucji i organów, kierujących urzędami i agencjami lub personelu instytucji, organów, urzędów i agencji niepodlegającego Regulaminowi Pracownicemu;

na mocy rozporządzeń nr 1073/1999 i 1074/1999 art. 4 ust. 1 i 6, każda instytucja, organ, urząd i agencja przyjmuje decyzję, która zawiera w szczególności zasady dotyczące spoczywającego na urzędnikach i innych pracownikach instytucji i organów, a także na kierujących urzędami i agencjami oraz na urzędnikach i pracownikach urzędów i agencji obowiązku udzielania informacji pracownikom Urzędu oraz współpracy z nimi, zasady dotyczące procedur, których przestrzegać muszą pracownicy Urzędu przy prowadzeniu dochodzeń wewnętrznych, a także zasady dotyczące gwarancji przestrzegania praw osób, których dotyczy dochodzenie wewnętrzne;

Trybunał Obrachunkowy musi być całkowicie niezależny w prowadzeniu swojej misji kontrolnej powierzonej mu na mocy traktatów;

w związku z tym, decyzja, którą Trybunał przyjmuje na mocy art. 4 ust. 1 i 6 rozporządzeń nr 1073/1999 oraz 1074/1999 nie może naruszać wytycznych dotyczących wykorzystania otrzymanych przez Trybunał informacji o przypadkach nadużyć finansowych, korupcji lub innej domniemanej nielegalnej działalności ani też decyzji nr 97-2004 Trybunału Obrachunkowego ustanawiającej warunki współpracy z Urzędem w zakresie dostępu przez Urząd do informacji dotyczących kontroli, co oznacza, że dostęp Urzędu do dokumentów z kontroli jest regulowany decyzją 97-2004, o której mowa powyżej;

dochodzenia, o których mowa powyżej muszą być prowadzone z zachowaniem właściwych postanowień traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie, w szczególności postanowień Protokołu przywilejów i immunitetów, dokumentów ustanowionych w celu ich realizacji, jak również Regulaminu Pracowniczego oraz nie mogą w żaden sposób zmniejszyć zakresu ochrony prawnej osób, których dotyczą;

należy ustanowić praktyczne warunki, wedle których urzędnicy i inni pracownicy współpracują w zakresie właściwego przebiegu dochodzeń wewnętrznych;

obowiązki Członków Trybunału w zakresie dochodzeń wewnętrznych, o których mowa w niniejszej decyzji są zdefiniowane w Kodeksie Postępowania dotyczącym Członków Trybunału.

#### PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### **Artykuł 1 - Zakres stosowania**

Niniejsza decyzja ma zastosowanie do dochodzeń wewnętrznych prowadzonych przez Urząd i mających na celu:

- zwalczanie nadużyć finansowych, korupcji i wszelkiej innej nielegalnej działalności mogącej zaszkodzić interesom finansowym Wspólnoty,
- badanie w tym celu istotnych faktów związanych z wykonywaniem działalności zawodowej, które mogą stanowić naruszenie obowiązków urzędników i innych pracowników Wspólnot, w wyniku którego może zostać wszczęte postępowanie dyscyplinarne lub, w odpowiednim przypadku, karne lub naruszenie podobnych obowiązków kierujących urzędami i agencjami lub personelu instytucji, organów, urzędów i agencji niepodlegającego Regulaminowi Pracownicemu.

Decyzja nie narusza postanowień decyzji nr 97-2004 Trybunału Obrachunkowego ustanawiającej warunki współpracy z Urzędem w zakresie dostępu do informacji dotyczących kontroli ani też wytycznych dotyczących wykorzystania otrzymanych przez Trybunał informacji o przypadkach nadużyć finansowych, korupcji lub innej domniemanej nielegalnej działalności.

## **Artykuł 2 - Prawa i obowiązki w zakresie informacji**

Prawa i obowiązki urzędników i innych pracowników Trybunału dotyczące ujawniania faktów, dających podstawy do podejrzeń o ewentualnym wystąpieniu działalności nielegalnej regulowane są art. 22 a i 22 b Regulaminu Pracowniczego.

## **Artykuł 3 - Warunki współpracy z Urzędem**

Jeżeli dyrektor Urzędu zamierza wszcząć dochodzenie w Trybunale Obrachunkowym, informuje on Sekretarza Generalnego Trybunału o przedmiocie i warunkach prowadzenia dochodzenia, a także o tożsamości pracowników odpowiedzialnych za jego prowadzenie.

Wszyscy urzędnicy i pracownicy zobowiązani są do pełnej współpracy z pracownikami Urzędu i do udzielania wszelkiej niezbędnej pomocy przy prowadzeniu dochodzenia. W tym celu, udzielają oni pracownikom Urzędu wszelkich przydatnych informacji i wyjaśnień.

Sporządzone przez Urząd sprawozdanie z dochodzenia wewnętrznego, jak również wszelkie użyteczne dokumenty powiązane z dochodzeniem przekazywane są Sekretarzowi Generalnemu Trybunału.

#### **Artykuł 4 - Informowanie zainteresowanych stron**

W przypadku gdy pojawia się prawdopodobieństwo osobistego udziału urzędnika lub pracownika Trybunału, zainteresowana strona musi natychmiast zostać o tym poinformowana, o ile nie przyniesie to szkody dochodzeniu. Niezależnie od okoliczności, niedopuszczalne jest wyciąganie po zakończeniu dochodzenia wniosków dotyczących imiennie urzędnika lub pracownika, jeśli zainteresowanej stronie nie umożliwiono wyrażenia swojej opinii na temat faktów, które jej dotyczą.

W przypadkach gdy dla dobra dochodzenia konieczne jest zachowanie absolutnej poufności oraz gdy wymagane jest wykorzystanie metod śledczych wynikających z kompetencji krajowych organów wymiaru sprawiedliwości, obowiązek zwrócenia się do urzędnika lub pracownika objętego dochodzeniem o wyrażenie swojej opinii może zostać odroczone w uzgodnieniu, odpowiednio, z Trybunałem jako organem mianującym lub z Sekretarzem Generalnym.

#### **Artykuł 5 - Informacja o zamknięciu dochodzenia wewnętrznego bez podejmowania dalszych działań**

Jeżeli w następstwie dochodzenia wewnętrznego objętej nim osobie nie można przedstawić żadnych zarzutów, dochodzenie wewnętrzne zostaje zamknięte bez podejmowania dalszych działań na mocy decyzji dyrektora Urzędu, który pisemnie informuje o tym zainteresowaną stronę oraz Trybunał.

#### **Artykuł 6 - Zniesienie immunitetu**

Każdy przedstawiony przez krajowe organy ścigania lub wymiaru sprawiedliwości wniosek dotyczący zniesienia immunitetu urzędnika lub pracownika w związku z ewentualnym nadużyciem finansowym, korupcją lub wszelką inną nielegalną działalnością mogącą zaszkodzić interesom finansowym Wspólnot jest przekazywany do zaopiniowania dyrektorowi Urzędu.

**Artykuł 7 - Wejście w życie**

Niniejsza decyzja uchyla i zastępuje decyzję 99-50 z 16.12.1999 r. Decyzja wchodzi w życie ze skutkiem natychmiastowym.

Luksemburg, 16 grudnia 2004 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego,

Juan Manuel Fabra Vallés  
Prezes